

Závery Rady o informačných službách zameraných na mobilitu, ktoré sú určené umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry

(2011/C 175/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

SO ZRETELOM NA:

- program Kultúra 2007 – 2013 ⁽¹⁾ a jeho špecifický cieľ týkajúci sa cezhraničnej mobility umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry,
- uznesenie Rady zo 16. novembra 2007 o európskom programe pre kultúru ⁽²⁾, podľa ktorého mobilita umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry významne prispieva k dosiahnutiu jeho strategických cieľov,
- závery Rady z 21. mája 2008 o pracovnom pláne pre kultúru na roky 2008 – 2010 ⁽³⁾, a najmä prioritu č. 1: Zlepšenie podmienok mobility umelcov a iných pracovníkov v oblasti kultúry,
- závery Rady z 18. novembra 2010 o pracovnom pláne pre kultúru na roky 2011 – 2014 ⁽⁴⁾, a najmä prioritu C: Zručnosti a mobilita,
- Dohovor UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov z 20. októbra 2005 ⁽⁵⁾, ktorého zmluvnou stranou je EÚ a mnohé jej členské štáty; preto sú odhodlané zabezpečiť, aby mohli umelci, pracovníci v oblasti kultúry a občania na celom svete vytvárať, vyrábať, šíriť a užívať široký rozsah kultúrnych činností, tovarov a služieb vrátane svojich vlastných;

ODKAZUJÚC NA:

- pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Analýza konzultácií, ktoré sa začali zelenou knihou s názvom Uvoľnenie potenciálu kultúrneho a kreatívneho odvetvia, a najmä na kapitolu o mobilite a pohybe ⁽⁶⁾, a zdôrazňujúc, že mnohí prispievatelia mali pripomienky k regulačným, právnym a iným otázkam, ktoré majú vplyv na mobilitu, a žiadali poskytovanie informácií o týchto otázkach,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 372, 27.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 287, 29.11.2007, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 143, 10.6.2008, s. 9.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 325, 2.12.2010, s. 1.

⁽⁵⁾ Rozhodnutie Rady 2006/515/ES z 18. mája 2006 o uzavretí Dohovoru o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov (Ú. v. EÚ L 201, 25.7.2006, s. 15). Dohovor obsahuje opatrenia, ktoré sú relevantné pre mobilitu a kultúrnu výmenu.

⁽⁶⁾ SEK(2011) 399 v konečnom znení.

- pilotný projekt Európskeho parlamentu pre mobilitu umelcov venovaný podpore podmienok pre mobilitu umelcov vrátane štúdie o informačných systémoch ⁽⁷⁾,

- správu pracovnej skupiny v rámci otvorenej metódy koordinácie o mobilite umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry z júna 2010, a najmä na jej odporúčania o poskytovaní informácií o mobilite umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry vrátane usmernení týkajúcich sa informačných služieb zameraných na mobilitu ⁽⁸⁾,

KEĎŽE:

- mobilita umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry v Európe je pre posilnenie kultúrnej a jazykovej rozmanitosti a medzikultúrneho dialógu kľúčová. Zaslúži si, aby ju Európska únia a jej členské štáty aktívne podporovali,

- mobilita umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry podporuje tvorivé stretnutia, ako aj výrobu a výmenu tovarov a služieb v oblasti kultúry,

- mobilitou sa posilňuje pocit príslušnosti k Európskej únii a prehľbuje poznanie našich spoločných kultúr,

- mobilita je dôležitá pre úplné fungovanie európskeho trhu práce v súlade so zmluvami. Aktívnejším a účinnejším využívaním možností vyplývajúcich z jednotného trhu sa môžu vytvoriť nové pracovné miesta a pracovné príležitosti pre umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry, a tak podporiť zamestnanosť v sektore kultúry a širšom hospodárstve,

- kultúrna a umelecká práca čoraz častejšie prebieha v medzinárodnom kontexte, v ktorom sa pracovné príležitosti, možnosti účasti na turné a pobytoch, možnosti spolupráce, koprodukcie, kariérneho rozvoja, odbornej prípravy a partnerského učenia často naskytujú v zahraničí,

- väčšia a lepšia mobilita môže prispieť k dosiahnutiu cieľov stratégie Európa 2020, konkrétne inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu ⁽⁹⁾,

⁽⁷⁾ Informačné systémy na podporu mobility umelcov a iných pracovníkov v oblasti kultúry: štúdia uskutočniteľnosti, ECOTEC, 2009 – http://ec.europa.eu/culture/key-documents/doc2039_en.htm.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc1569_en.htm.

⁽⁹⁾ KOM(2010) 2020 v konečnom znení.

- riešenie administratívnych a regulačných problémov, ktoré môžu vytvárať prekážky mobility umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry, zvyčajne nepatrí do právomocí orgánov v oblasti kultúry; preto je dôležité vytváranie sietí a budovanie spolupráce medzi viacerými útvarmi na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni,
- jedným z hlavných problémov, ktoré uvádzajú umelci a pracovníci v oblasti kultúry, ktorí sa usilujú o mobilitu v rámci EÚ, je ťažký prístup k presným a komplexným informáciám a poradenstvu o otázkach týkajúcich sa mobility;

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIU, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÁVOMOCÍ A V PLNOM SÚLADE SO ZÁSADOU SUBSIDIARITY:

- prostredníctvom informačných služieb zameraných na mobilitu uľahčili poskytovanie komplexných a presných informácií umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry, ktorí sa usilujú o mobilitu v rámci EÚ; na tento účel čo najlepšie využívali odborné znalosti v rámci verejnej správy a organizácií kultúrneho sektora. Tam, kde je to vhodné, použili na šírenie príslušných informácií existujúce služby a uznali, že v niektorých prípadoch sú primárnym zdrojom presných informácií.

V tomto kontexte sa informačné služby zamerané na mobilitu chápu ako služby poskytujúce informácie umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry, ktorí sa usilujú o mobilitu v rámci EÚ.

Cieľovou skupinou informačných služieb zameraných na mobilitu sa rozumejú umelci a pracovníci v oblasti kultúry, ktorí do daných štátov prichádzajú, zdržiavajú sa v nich alebo z nich odchádzajú. Komunita „umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry“ zahŕňa všetkých pracovníkov v oblasti umenia, riadenia, logistiky, komunikácie, ako aj iných pracovníkov v sektore kultúry a v umeleckých povolaniach, ktoré sa vykonávajú v iných sektoroch⁽¹⁾. Okrem jednotlivých umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry patria k subjektom pôsobiacim v tejto oblasti najmä skupiny, súbory a organizácie. Vzhľadom na to, že mnohí umelci, ktorí žijú a pracujú v Európe, sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, osobitná pozornosť by sa mala venovať ich špecifickým potrebám.

V tomto kontexte sa informačné služby zamerané na mobilitu vymedzujú na základe spoločných noriem kvality, dohodnutých okruhov informácií a strategických partnerstiev.

Normami kvality sa vymedzí spoločný dobrovoľný záväzok všetkých zúčastnených strán zapojených do (siete) informačných služieb zameraných na mobilitu s cieľom zabezpečiť vysokú kvalitu informácií pre používateľov.

⁽¹⁾ Skupina pracovníkov v oblasti kultúry zahŕňa v širšom zmysle slova napr. kurátorov, riaditeľov a zamestnancov kultúrnych inštitúcií, technikov, pracovníkov zodpovedných za prípravu javiska, odborníkov v oblasti informačných a komunikačných technológií, odborníkov na komunikáciu atď.

Predpokladá sa, že dostupný spoločný minimálny obsah informácií by mal zahŕňať témy pokrývajúce regulačné, administratívne otázky a iné otázky týkajúce sa mobility, ako napríklad sociálne zabezpečenie, zdaňovanie, práva duševného vlastníctva, víza a pracovné povolenia, poistenie a clo a uznávanie odborných kvalifikácií. Okrem toho by sa mohli poskytovať informácie o možnostiach financovania a odbornej prípravy.

Na zabezpečenie kvality informácií v uvedených oblastiach sú potrebné strategické partnerstvá. Dotknutými orgánmi môžu byť okrem iného orgány EÚ, celoštátne a regionálne orgány, kultúrne inštitúcie, združenia zamestnávateľov a zamestnancov a zariadenia pre odbornú prípravu.

V ZÁUJME PODPORY ČO NAJÚČINNEJŠIEHO A NAJEFEKTÍVNEJŠIEHO FUNGOVANIA INFORMAČNÝCH SLUŽIEB PRE UMELCOV A PRACOVNÍKOV V OBLASTI KULTÚRY SA UPLATŇUJÚ TIETO ZÁSADY:

- partnerské učenie a príležitosti na odbornú prípravu pre poskytovateľov informácií by sa mali posilniť, aby sa náležite zoznámili s pracovnými a životnými podmienkami umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry, ako aj príslušnými právnymi predpismi a postupmi na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni EÚ. Pomôže sa tým zabezpečiť, aby mohli poskytovatelia informácií používateľov v plnej miere oboznamovať s tým, ako získať informácie o pravidlách a právnych predpisoch, postupoch, právach a povinnostiach na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni EÚ,
- vytváranie sietí medzi poskytovateľmi informácií je kľúčové na zabezpečenie toho, aby mohli poskytovatelia v rôznych členských štátoch nadviazať kontakt a pomôcť svojim „domácim“ umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry získať informácie o právnych predpisoch a podmienkach v „cieľových“ členských štátoch, o ktoré majú záujem. Vytváraním sietí sa poskytujú aj príležitosti na budovanie kapacít a partnerské učenie. Na to, aby systém fungoval dobre, je kľúčové, aby doň boli zapojení poskytovatelia informácií vo všetkých členských štátoch,
- základné údaje o používaní informačných služieb zameraných na mobilitu by sa mali zhromažďovať, aby sa zlepšila kvalita a dostupnosť týchto služieb. Opakujúce sa problémy a štruktúrne problémy, ktoré sa týkajú právnych predpisov a ich uplatňovania, by sa mali nahlasovať príslušným vnútroštátnym orgánom a príslušným útvarom Komisie, aby sa tak zlepšili podmienky mobility z dlhodobého hľadiska.

KOMISIA SA PRETO VYZÝVA, ABY:

- zriadila pracovnú skupinu odborníkov, ako sa uvádza v pracovnom pláne pre kultúru na roky 2011 – 2014, ktorá by navrhla spoločné normy týkajúce sa obsahu a kvality pre informačné a poradenské služby poskytované umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry, ktorí sa usilujú o mobilitu v rámci EÚ. Skupina vypracuje podrobné usmernenia pre informačné služby zamerané na mobilitu, pokiaľ

- ide o témy a obsah, vrátane informácií pre štátnych príslušníkov tretích krajín. Skupina odborníkov bude pri svojej práci vychádzať najmä zo správy pracovnej skupiny pre otvorenú metódu koordinácie z júna 2010 týkajúcej sa mobility umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry vrátane usmernení pre informačné služby zamerané na mobilitu,
- bez toho, aby boli dotknuté rokovania o budúcom viacročnom finančnom rámci, pri vypracúvaní návrhov svojich budúcich programov preskúmala možnosti finančnej podpory pre informačné služby zamerané na umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry, ktorí sa usilujú o mobilitu,
 - šíriala informácie o mobilite prostredníctvom platforiem EÚ⁽¹⁾ a žiadosti smerovala na špecializované útvary členských štátov alebo útvary kultúrneho sektora, ktoré budú schopné poskytnúť umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry komplexné a presné informácie o mobilite a pomoc.

ČLENSKÉ ŠTÁTY SA VYZÝVAJÚ, ABY:

- pri vytváraní alebo ďalšom rozvíjaní informačných služieb zameraných na mobilitu a určených umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry prijali, okrem iného na základe návrhu uvedenej pracovnej skupiny odborníkov, spoločné minimálne normy týkajúce sa obsahu a kvality a aby prípadne odstránili nedostatky v existujúcich vnútroštátnych informačných systémoch,
- naväzujúc na vnútroštátne štruktúry a tradície zabezpečili, aby boli informačné služby zamerané na mobilitu neutrálne a čo najviac nákladovo efektívne, pružné a zamerané na používateľov,
- určili nástroje na verejné šírenie informácií o mobilite pre umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry a prípadne pritom využili existujúce útvary,
- podľa možností poskytovali svoje vnútroštátne informácie týkajúce sa mobility umelcov a pracovníkov v oblasti kultúry na viacjazyčnej internetovej stránke. V záujme podpory viacjazyčnosti, jednoduchej dostupnosti informácií a uľahčovania projektov v oblasti mobility je potrebné nabádať na preklady vrátane automatických prekladov.

ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIA SA VYZÝVAJÚ, ABY:

- úzko spolupracovali s cieľom podnecovať vytváranie sietí medzi informačnými službami zameranými na mobilitu na európskej úrovni a tak zlepšiť poskytovanie informácií umelcom a pracovníkom v oblasti kultúry, ktorí sa usilujú o mobilitu v rámci EÚ, a pritom vychádzali z existujúcich partnerstiev v oblasti informácií a poradenstva vrátane partnerstiev s kultúrnym sektorom a aby tieto partnerstvá podľa potreby ďalej rozvíjali.
- sledovali poskytovanie informačných služieb zameraných na mobilitu s cieľom zlepšiť kvalitu a dostupnosť týchto služieb.

⁽¹⁾ Vaša Európa (<http://ec.europa.eu/youreurope/>), Eures (Európsky portál pre pracovnú mobilitu, <http://ec.europa.eu/eures/>).